

第6回 日本 CLIL 教育学会 大会 プログラム
The 6th J-CLIL Annual Bilingual Conference
抄録集
Abstract Booklet

2023年10月7日(土) 於 早稲田大学(戸山キャンパス) & Zoom
Saturday, 7th October 2023, Waseda University (Toyama Campus) & Zoom

テーマ: CLIL とその先へ: それぞれの領域や文化を超えた学びの実践
Theme: One step further with CLIL: learning practices transcending different disciplines and cultures

プログラム

10:00-10:05	開会の辞	池田真 (日本 CLIL 教育学会 会長)
10:05-10:50	基調講演 1(会員講演)	柏木賀津子 (日本 CLIL 教育学会 副会長)
11:00-12:10	シンポジウム 1, セッション 1-3	
12:10-12:40	昼食	
12:40-13:15	賛助会員紹介	
13:20-14:30	シンポジウム 2, セッション 4-6	
14:40-16:20	シンポジウム 3, セッション 7-10	
16:30-17:25	基調講演2	ダリオ・ルイス・ベネガス (エディンバラ大学)
17:25-17:30	閉会の辞	バリー・カバナ (日本 CLIL 教育学会 副会長)

Programme

10:00-10:05	Opening Remarks	Makoto Ikeda (J-CLIL President)
10:05-10:50	Plenary Talk 1 (Member's Talk)	Kazuko Kashiwagi (J-CLIL Vice President)
11:00-12:10	Symposium 1, Sessions 1-3	
12:10-12:40	Lunch	
12:40-13:15	Sponsor's Sessions	
13:20-14:30	Symposium 2, Sessions 4-6	
14:40-16:20	Symposium 3, Sessions 7-10	
16:30-17:25	Plenary Talk 2	Darío Luis Banegas (Edinburgh University)
17:25-17:30	Closing Remarks	Barry Kavanagh (J-CLIL Vice President)

Plenary Talk 1 [Bilingual]

*Exploring the relationship Teacher Agency and the adoption of CLIL in workplace:
Towards CLIL practice on “Global Issues for Peace”*

Kazuko Kashiwagi, Shitennoji University

In this presentation, I will introduce examples of CLIL practices in university pre-service teacher training that have been implemented through collaboration occurred between researchers in Japan and other countries. Then, I will report on an international joint research project on forming teams to incorporate the CLIL instructional framework in the workplace. First, as a practical example, I will introduce language activities based on the topics of Quality of Education and Global Issues for Peace that encourage students to consider cause and effect. Second, in terms of international collaboration, I will report on the link between the development of the Teacher Agency proposed in Finland and the adoption of CLIL.

CLIL is of great value in cultivating the qualities of future global citizens in students. However, the systematization of CLIL instruction requires a school climate created by teachers from multiple disciplines and successful team building in the workplace. Then, I suggest answers to the question, “What philosophy is necessary for CLIL teacher training?” I hope to have discussions with participants from various countries while introducing the CLIL and Teacher Agency projects that I am working on with colleagues in Osaka, Japan.

Bio: Kazuko Kashiwagi (Ph.D., University of Kyoto) is a professor at Shitennoji University and a director of J-CLIL Kansai in Japan. Her major research interest is the processes of foreign language learning for early adolescent learners (ages 11-14). Her current theoretical focus is on the usage-based model, focus on form, and exploration of science in CLIL. She has published several papers on CLIL and overseas teaching projects in Finland, Austria, and Taiwan that aim to improve teacher students’ 21st-century skills regarding international connections.

Plenary Talk 2 [English]

What is the language quadriptych and how can it harness learning practices across the curriculum?

Darío Luis Banegas, University of Edinburgh, UK

In this presentation, I report the findings from a collaborative action research project carried out by three secondary school teachers (Biology, History, Literature) in Argentina working at a Spanish-English bilingual school. The project emerged in response to the teachers’ interest in providing their learners with further opportunities to use English as an additional language in the content and language integrated learning (CLIL) classroom. The experience included a series of workshops on lesson planning and reflections

around language support. In this presentation, I will particularly pay attention to how the participating teachers put forward, what I shall call, the Language Quadriptych to account for their learners' linguistic and cognitive needs and wants in relation to wishing to reflect about their learning apart from constructing disciplinary knowledge in English. I will include practical examples to illustrate what the teachers and learners did in class.

Bio: Darío Luis Banegas is a Lecturer in Language Education at the University of Edinburgh, UK, where leads a course on curriculum development. He is the convener of the Towards Intersectionality in Language Teacher Education Research Group. He has recently co-edited the Routledge Handbook of Content and Language Integrated Learning.

Symposium 1 [Japanese]

哲学CLILを哲学する — CLILの新たな可能性

松島恒熙、信州大学

千葉将希、東京大学大学院

森田琢也、大阪教育大学附属高等学校

「哲学 CLIL」という言葉を聞いて、何を思い浮かべるであろうか？「哲学」といえば、難しいことを考えたり哲学者の思想を解釈したりするという、お堅いイメージがあるかもしれない。しかしながら例えば、「私たちは何のために生きるのか？」「なぜ英語を勉強するのか？」など、「哲学」は身近に溢れており、英語教育とも切り離すことができない。

そこで本発表では最初に、高校における「哲学CLIL」の実践について森田が報告し、その可能性と今後の課題について考察する。次に、大学における「哲学CLIL」の実践について千葉が報告し、その課題と新たな戦略を提示する。最後に、2人の実践を踏まえて、哲学的な内容(Content)と哲学的思考(Cognition)が、どのようにCLIL理論と関連するのか松島が考察する。当日は、フロアとの積極的な議論を展開したい。

Symposium 2 [English]

Teaching CLIL for a philosophical inquiry — ways to motivate students to think English

Shigeru Sasajima, CLIL Institute for Teacher Education (CLIL-ite)

Takuya Morita, Osaka Kyoiku University Ikeda JHS & HS

Tatsuma Shirai, National Institute of Technology, Kurume College

Akinobu Harashima, Meiji University JHS & HS

Philosophy, simply a way of thinking, can be useful for students as well as teachers. However, some teachers seem to focus on just teaching students knowledge and skills. In this symposium, three CLIL

teachers show their classroom activities in which they try to make a philosophical inquiry or questioning to motivate their students to think and learn English. Cognition is a principle of the 4 C's framework of CLIL and each teacher has different teacher cognition on a philosophical inquiry. Therefore, it is very important for us to discuss in English how teachers should think about cognition and teach CLIL.

Takuya Morita

Philosophical inquiry in high school -unique ways to think English-

Tatsuma Shirai

The Importance of Learning in English: A CLIL Practice Report on Guiding Students towards Philosophical Inquiry

Akinobu Harashima

How is it possible to implement CLIL lessons with philosophical inquiry in Japanese high schools?

Symposium 3 [English]

Pre-primary CLIL: Lessons Learned and Moving Forward in Spanish and Japanese Contexts

Ana Otto, Complutense University of Madrid

Beatriz Cortina-Pérez, University of Granada

Teresa Fleta Guillén, Complutense University of Madrid

Kazuko Kashiwagi, Shitennoji University

Hazuki Nakata, Konan Women's University

María Dolores Pérez Murillo, Complutense University of Madrid

Keiko Tsuchiya, Yokohama City University

In the last decades, CLIL has stepped into the Pre-primary stage as an effective approach to integrate content and language areas as long as the child's natural development and playful and dynamic features of learning are respected. The main aim of this symposium is to gather researchers' views on both the theoretical foundations and the practical implementation of CLIL in two specific contexts: Japan and Spain. To start with, Dr Keiko Tsuchiya offers an introduction, "Children at Play" on Pre-primary CLIL. This is followed by Professor Ana Otto with a talk on "Towards a New Conception of CLIL in Pre-primary Education" and presenting a reconceptualization of the 4Cs to suit infant education. Then, Professor Beatriz Cortina-Pérez will present some examples of best international practice in Pre-primary CLIL, and how this approach has found its way in the Spanish contexts in "Rethinking CLIL from International Perspectives: Spanish Pre-primary Schools in the Spotlight". Next, Professor Teresa Fleta will give arguments in favour of starting additional language learning at preschool by reviewing some pedagogies related to teaching very young learners, and the link of these pedagogies with CLIL in her talk "CLIL, preschool children and additional language learning". Last, some further insights are given on CLIL at the

preschool stage in Japanese contexts by Professors Kazuko Kashiwagi and Hazuki Nakata, "The Potential of CLIL in Pre-primary Education in Japan". The participants in the symposium are very welcome to ask any questions they might have at the end of all the individual talks.

Session 1 [English]

1-1 *From zero to hero? A comparison of trainers' to trainees' voices after a customised CLIL teacher training programme in Taiwan*

楊文賢 Yang Wenhsien, 台灣 國立高雄餐旅大學

Since the launch of the bilingual policy in Taiwan, using the CLIL approach has been explicitly encouraged in teaching secondary and primary subject matters by Taiwan's Ministry of Education. Thus, the need for proper CLIL training is rapidly growing nationwide. To accommodate this need, many CLIL training workshops, courses, seminars or programmes have been designed and provided to meet the requirement of such professional development (PD). However, in contrast to much CLIL research, which strongly focuses on teachers and learners, the current study looks at CLIL coaches. We centred on the likely gaps between trainers' expectations and trainees' demonstrative and actual performance in CLIL classrooms. Twenty secondary school teachers' performances when demonstrating CLIL teaching were observed and evaluated simultaneously by their peers and trainers. The results of 127 responses based on five leading indicators, i.e. exposure to input, meaning-focused processing, form-focused processing, opportunities for output production, and the use of strategies (de Graff et al., 2007) initially revealed that peer evaluation overall tended to show significantly higher satisfaction with the demonstrative teaching than the trainers did. CLIL trainees displayed a collaborative, supportive, and acknowledged understanding of their peers' demonstrations. Yet, in the follow-up interviews, the trainers expressed concern about and a more reserved attitude towards those trainees' PD. Interestingly, it was found that over-appraising and encouraging but less demanding on them in the training sessions may lead to this divergence. Thus, trainers' anticipations and evaluation indicators are suggested to be explicit during the training.

Reference

De Graaff, R., Jan Koopman, G., Anikina, Y., & Westhoff, G. (2007). An observation tool for effective L2 pedagogy in content and language integrated learning (CLIL). *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 10(5), 603-624.

Acknowledgement

This study is co-sponsored by the National Science and Technology Council (NSTC 111-2410-H-328 -005 -; 112-2410-H-328 -001 -MY2) and the Ministry of Education (Higher Education SPROUT Project) Taiwan.

1-2 Evaluating a CLIL SDG Class: Preliminary findings and future direction

Barry Kavanagh, Tohoku University

Satsuki Kojima, Miyagi University

This study evaluated the effectiveness of a CLIL course in teaching university students about SDGs. Assessments of reading comprehension and written work through pre and post-tests revealed significant improvements. In addition, pre and post-course surveys focusing on students' confidence in learning about SDGs in English also demonstrated notable positive shifts.

These preliminary findings highlight the efficacy of the CLIL approach in enhancing both academic reading and writing skills along with students' confidence in comprehending SDGs in the English language context. The presentation will give an overview of the course, the findings, and future directions of the study.

1-3 Semiotic assemblages in CLIL: translanguaging and trans-semiotizing in EMI tertiary classrooms for Public Relations

Phoebe Siu, The Hong Kong Polytechnic University

Global pandemic challenges have widened international perspectives for co-situating communities of practice (Lave & Wenger, 1991; Darwin, Lo & Lin, 2020) in English-as-the-medium instruction (EMI) higher education, moving forward from monolingual classroom-based social interaction to hybrid modes of “heteroglossic co-becoming” (Siu et al., 2023), favouring semiotic assemblages in content and language integrated learning (CLIL). This case study (Hamilton, 2011) reports how a CLIL teacher-researcher investigated the roles of translanguaging and trans-semiotizing in disciplinary practice of Public Relations through co-creating hybridized CLIL resource genres with the Multimodalities-Entextualisation Cycle (Lin, 2016; 2020) in an artificial intelligence (AI)-embracing tertiary classroom in Hong Kong.

Session 2 [Japanese]

2-1 大学入学共通テストと CLIL の関連性～出版社による分析

糸井幸男, 教育開発出版株式会社英語課

2021年度に従来のセンター試験に代わり、大学入学共通テストが導入されてから、明らかに他教科内容や現実に起きているトピックを英語で出題する CLIL 型設問が増えている。2023年度の英語試験の最終設問は tardigrades(クマムシ)の生態が出題されたのは記憶に新しいところである。中高で大学入学共通テスト対策を行う場合、日頃から CLIL 授業を行うことが有効である可能性が高いという仮説を検証していく。

2-2 ChatGPT で作成する CLIL の authentic 教材

高橋誠史, 秀明大学

本発表では、ChatGPT を使用した authentic な CLIL 教材の作成方法を共有する。教材の authenticity は学習者のモチベーションを高める CLIL の重要な要素の1つである。しかし、学習者の発達段階や習熟度に最適な authentic 教材を探すのは難しい。また、学習者に合わせてニュース記事などを書き換えるのは時間がかかり、特に英語を専門としない CLIL 教員にとっては容易ではない。そこで、ChatGPT を利用し、そうした問題を解決する。具体的には、1)発達段階、2)習熟度、3)学習目的、という3つの観点から、ChatGPT の使用経験がない人でも、authentic 教材の作成が可能になるように説明する。

2-3 非言語 CLIL 教員への AI 活用を探る

磐崎弘貞, 筑波大学名誉教授、上智大学非常勤

「非言語」CLIL 教員を対象に、言語教師として CLIL 実践に関する FD 講習を行うと、観察されるのは (1)自身は学術論文や学会発表を英語で行うものの、英語力の未熟な受講生に対して英語で教える自信がない、(2)学術内容をわかりやすく学生に教える／説明するノウハウを知りたい、(3)FD でコロケーションが発信の核となることを学んだが依然としてうまく活用できない、(4)事前に学術語彙リストを提示できればよいがその余裕がない、といった問題点である。こうした点に対して、AI(特に GPT)を利用することで、英英&英和語彙表の作成、低頻度語のパラフレーズ、パラグラフ要約が半自動化できること、およびその際の留意点について発表を行う。

Session 3 [Japanese]

3-1 ライティングに表れる思考—学習者コーパスの CDF を分析する—

相羽千州子, 静岡県立大学

出水純二, 埼玉県立大学

CLIL では、Bloom の思考分類と言語をつなぐ概念として、分類・定義・記述・説明・評価・探求・報告の7種類の認知談話機能(CDF)が提案されている(Dalton-Puffer, C. et al., 2018)。発表者らは、大学1・2年の英語クラスから英作文データを収集し、人物や出来事を評価する、因果関係を説明する、類似点を比較する、という3種類の CDF を注釈付けした小規模な学習者コーパスを作成した。本発表では、これらの CDF の用法が、英語の習熟度、および英作文の話題とどのように関連しているかを明らかにし、低習熟度学生向けのライティング指導などについて教育的示唆を得る。考察では、教室における口頭でのコミュニケーションとライティングの連携など、CLIL の実践につながる話題を取り上げる。

3-2 高等学校の CLIL 授業における Translanguaging の有効性の実証

河野和幸, 東京農業大学第二高等学校

CLIL の授業の中で戦略的に日本語を活動の中に取り入れた教育法であるトランスランゲージング (translanguaging) の効果を検証した。基本的に英語で授業は行うが、複雑な内容や英文構造を理解する際や、深い思考を伴う発問に答える前のペアでの話し合いの際など教師側が意図的、且つ戦略的に日本語を使う場面を設定し、母語使用を制限せずに、むしろ戦略的に許すことで学習効果を高めようと試みた。検証の結果、トランスランゲージングがリスニングとリーディングにおける内容理解と英文解釈を促進させ、ライティングとスピーキングにおける思考の深まり、整理を促し、学習に対する情緒的な側面への好影響があることが確認された。

3-3 The Possibility and the Feasibility of CLIL in Japanese High School English Education

伊沢亮乃, 栃木県立今市高等学校

山野有紀, 白百合女子大学

本研究は、高等学校英語教育における CLIL の有効性や実現可能性について探る。まず検定教科書を 4Cs の観点から分析し、新学習指導要領の目標の観点からふまえて、CLIL の有効性と実現可能性について検討する。次に、高等学校において CLIL を実践する教諭 3 名にインタビューし、その回答結果を分析し、実践の観点から、CLIL の有効性と実現可能性、CLIL 導入の課題を明らかにすることを試みる。上記の教科書分析からは、4Cs の観点から考えることで、単元の目標の具体・明確化や言語活動の質的向上が期待されることが分かった。インタビューでは、内容学習と言語学習の両立や「教育の本質」に関わる様々な教育的効果の可能性が明らかになった。上記より、CLIL の有効性かつ実現可能性が期待されると考察した一方で、教材研究に負担がかかることや Communication と Cognition をどのように充実させるかが課題となった。

Session 4 [Japanese]

4-1 小学校でのクラシックギタリストの講師による音楽・外国語の CLIL 実践報告 —キャリア教育・国際理解教育の視点も盛り込んで—

阿部聡生, 岡山市立大元小学校

二五義博, 山口学芸大学)

Christin Cook, 岡山市立大元小学校

門脇卓人, クラシックギタリスト

本発表では、公立小学校にプロのクラシックギタリストを講師として招いた、音楽と外国語の CLIL の実践を報告する。講師がフィンランドの大学のギター科に留学した経験も交えて、国際理解やキャリア教育の視点も盛り込んだ 45 分の授業を、5・6 年生 9 クラス、計 284 名を対象に行った。CLIL の実践となるよう、授業計画は研究代表者と講師で作成し、ALT と英語表記を検討した。児童の事後アンケートの結果、全体の 90% 以上の児童が楽しかったと回答をし、お礼の手紙形式で行った自由記述にも、キャリア選択や音楽用語の英語に

対する児童の気づきが見られた。一方で、講師の英語発話の理解や既習表現への意識が十分とはいえず、普段の外国語との綿密な連携が臨まれる結果となった。

4-2 他教科を活用した CLIL とドラマを活用した CLIL の実践—Student Agency に着目して

ウォルフ佳代, 四天王寺小学校

柏木賀津子, 四天王寺大学

「他教科を活用した CLIL」「ドラマを活用した CLIL」「通常英語授業」という3つのタイプの授業において、英語経験の多い児童とそうでない児童の両者には、学びの様子にどのような違いがみられるのか。グループ活動の中での個々の様子を、能動的に周りにポジティブな影響を与えながら学習を進める主体的な行為 (Student Agency) に着目して観察する。「CLIL 授業」にはすべての児童が、自分の考えや知識技能を使って、グループに貢献できる可能性がある。グループに貢献できたという自己効力感が、人のために活動する喜びとなり、児童の学びに対するモチベーションアップにつながることを期待される。

4-3 小学校教科書比較—CLIL 関連箇所について

若杉直美

文部科学省新学習指導要領が施行されるのに合わせ、2020年4月から小学校の高学年において、正式な「教科」として「外国語(英語)」の授業が実施されている。また、教科化に伴って、小学校の英語教育では初めてとなる検定教科書が授業で使用されている。本研究では、小学校の教科書比較を行う。殊に、CLIL手法の観点から、CLIL 関連箇所を中心に比較研究するものである。

Session 5 [English]

5-1 Developing a new EFL CLIL Sports Marketing Course

Andy Roomy, Tokai University

The presentation will focus on three points: first, it will evaluate the processes and materials (e.g., lesson plans, learning materials, and student output) involved in the implementation of a new English as a Foreign Language (EFL) Content and Language Integrated Learning (CLIL) sports marketing course; second, it will evaluate the processes and techniques that are used to incorporate the course into a CLIL program through curriculum design and scaffolding; and third, it will evaluate the CLIL approach as compared to traditional teaching methodologies and approaches through student output for CLIL Student-centered Learning (SCL) materials versus Teacher-centered Learning (TCL) materials.

5-2 Evaluating a language-oriented soft CLIL textbook and practitioners' performance: From language learners' perspectives

Liang Hsing-Huang, Asia Eastern University of Science and Technology, Taiwan

In response to its 2030 Bilingual Policy, the Content and Language Integrated Learning (CLIL) approach is promoted and rapidly gaining popularity in Taiwan across various educational levels. With its deal focus, this approach aims to develop learners' proficiency in the target language and content knowledge simultaneously. However, several questions remain unanswered: can a single language-oriented soft CLIL textbook fit the diverse needs of all learners? Hence, this study investigated the perceptions of 50 first-year students at a public polytechnic university in Taiwan regarding evaluating a language-oriented soft CLIL textbook. The results indicate that 62% of the respondents believe content and language should receive equal consideration in the book. Moreover, most students (76%) preferred learning more language content compared to content knowledge (66%). The study addresses learners' needs, pedagogical implications and offers recommendations for future development.

5-3 Practicing CLIL to teach sustainability and English in undergraduate class

大西亮平 Ryohei Onishi, 同志社大学

This presentation reports a case of CLIL-based English reading class practiced by the presenter, with SDGs as content delivered to CEFR B1-level university students. The presenter is a professional interpreter and a part-time instructor at a university in Kyoto. Since this was a new practice for the presenter, reflective journals were taken after each class to enable action research later. In retrospect, the journals provided the presenter with lessons to learn when practicing CLIL with SDGs. With the lessons in mind, this research aims at developing future educators of English that can practice CLIL to teach sustainability.

Session 6 [Japanese]

6-1 Studying English disaster prevention education through CLIL

中田葉月, 甲南女子大学

大学共通科目の「英語」において、発表者が担当するクラスは、「読む」「書く」については一定の力はあるものの、「聞く」「話す」については、まとまりのある英文を聞き慣れておらず、またコロナ禍で話す機会もあまりなかったためか、苦手意識を持っている学生が多い。そこで、少しでも英語を使用する場を設定するため、防災をテーマとした CLIL を実践した。

阪神大震災を経験した神戸にある本学で防災に関する取組をすることの意義は大きいと考え、学内にはどのような防災のための設備があるのか、もし、外国人が避難してきた場合自分たちはどのように対応すればよいのかということを考えさせ、英語での情報収集や情報の発信を行わせた。その実践を紹介する。

6-2 CLIL 実践 MBA 思考法 —オズボーンのチェックリストからKJ法、ひとりディベートまで

村田幸一，摂南大学

高校教師としての勤務経験から、近年のアクティブラーニングや総合的な学習の時間における調べ学習の必要性を目の当たりにしてきた。当方も語学教員という性格上、受験を見据えつつ CLIL の可能性を模索してきた。その中で特に力を入れてきたのが MBA の知識である。上記における学校環境の変化から中高向けのビジネスコンテストが飛躍的に増えた点、また生徒たちの大部分が将来的に会社に属するという点が背景にある。

今回「もしあなたがラーメン屋の経営者だったら」というテーマを扱った。短時間で様々な思考法に当たってもらい、また思考法の連続性を感じてもらうため、同テーマについてオズボーンのチェックリスト(アイデアを出す)、KJ法(アイデアをまとめる)、ひとりディベート(アイデアを深める)の順で取り組み質・量ともにアイデアをブラッシュアップしてもらった。

6-3 哲学対話と CLIL —知的安心感と言語的安心感

清水将吾，立教大学・上智大学・東邦大学

2023 年度前期、私は上智大学と立教大学で、英語を使用言語とした哲学の文献講読演習を担当した。私はこれら二つの演習で、「子どものための哲学(P4C)」の手法を用いた哲学対話を行った。学生たちは毎回テキストに関連する問いを英語で用意してきて、それらの問いをもとにディスカッションを行った。これまでの課題は、英語力にばらつきがある中で、英語圏に在住の経験がない日本人学生の参加度をどのように引き上げるかという点だった。そこで、今年度は以下の三点をとくに意識した。①日本語での参加も促すこと。②知的安心感の確保。③沈黙の時間を重視すること。①については、私も英語と日本語の両言語で話し、まとめや通訳もこまめに行ううち、日本人学生も努めて英語で話すようになった。②については、正解のない問いを話し合う中で(問いのものの平等)、英語が誤っていてもかまわないという雰囲気醸成できた。また、③によって、日本人学生も話し始めるタイミングをつかみやすくなり、間を取りながらゆっくり話すことができた。このようなアプローチにより、自らの関心に即して知的な英会話をする能力を向上できることが期待される。

Session 7 [Japanese]

7-1 科学思考タスクと言語学習支援を軸とした大学理系基礎科目の取り組み

伊藤夏実, 東京農工大学

安村友紀, 東京農工大学

本発表は、理系大学において日本語で理科教育を受けてきた学生を対象に、科学的内容を英語で理解し議論できる能力を醸成することを目的とした新設科目「英語で学ぶ生物学」のコースデザインの一部を紹介するものである。授業では、段階的に難易度を調整した科学思考タスクを用意し、思考の言語化の反復訓練を行う。ここに言語学習支援を組み込む。科学技術分野に特有の英語表現、例えば事象や物質を主語とする表現が頻出するといった特徴を抽出し、類型化してコースデザインに組み込む。このように CLIL の手法を用いて科学思考タスクと言語学習支援をモジュール化し、理系大学生に照準を合わせた授業実践に臨んでいる。

7-2 COIL×CLIL の試み:もったいないプロジェクト

富永裕子, 清泉女学院大学

シャープ昭子, カルガリー大学

本発表は、カナダの大学で日本語を学ぶ学生と日本の大学で英語を学ぶ学生を対象に行った COIL において実践した CLIL 活動の報告である。昨年第 5 回大会では、Virtual Exchange Program として、Book Creator を活用した「Bilingual Book の作成」におけるタスク達成のプロセスと学生の自己評価について報告した。今回はその次の段階として、環境問題をテーマに「もったいないプロジェクト」を計画し、協働作業を通して達成したタスクのプロセスとそれに伴う学習者の変容について、自己評価のみならず語彙習得における客観的データを示し報告する。

7-3 大学における CLIL 実践とファシリテーション:パイロットスタディからの考察

上野育子, 立教大学 外国語教育研究センター

本発表では、大学における内容言語統合学習(CLIL)のファシリテーションについて探求する。2024 年度から立教大学は CLIL を全学カリキュラムの言語選択コースに導入する。それに先立ち 2022~2023 年、パイロット調査としてアンケートを実施し学生(n = 171)と教員(n = 10)の回答を記述分析した。その結果、CLIL コースで学生の英語運用機会は高められ、英語で内容を学ぼうとする前向きな姿勢を促進することがわかった。このことは、本大学の目指す英語を教授言語とする授業(EMI)へのスムーズな移行を促し、大学における英語学習の継続性を支えるものとして CLIL の可能性を示唆している。

7-4 内容言語統合型学習(CLIL)異文化理解教材にVRの導入について ―初修中国語を例として― 簡 珮鈴, 神戸学院大学

本研究の目的は、ポストコロナ時代に要求される質の保証・向上が実現できるシステムチックな遠隔授業を学習者に提供するために、その授業モデルを探求し構築するものである。具体的には、内容言語統合型学習(CLIL)を採用し、異文化理解教育と中国語教育の連携により、国境という物理的制限を越え、現実感・没入感を得られるVR体験型授業を通して互いに相乗効果をもたらす授業設計を行い、次世代の新しい授業モデルの構築を目指す。本研究により、新しい時代の要請に応えた大学教育の「新たな在り方」に向けて、教育の質を保証・向上できる遠隔教育や異文化理解教育の一助といたく、諸事情で海外留学が困難な学習者への国際人を育てる教育の機会均等を促進する。

Session 8 [English]

8-1 EMI professional development design: pedagogy and lanugaging

Fay Chen, National Cheng Kung University, Taiwan

Wenli Tsou, National Cheng Kung University

Angel, M. Y. Lin, The Education University of Hong Kong

We present a 36-hour EMI professional development (PD) course attended by over 500 lecturers from 150 Taiwan universities since 2022. The program has two main components: pedagogy and languaging. Pedagogy training guides EMI instructors to adopt an EMI course design approach, using AI tools, Translanguaging, and Multimodal resources (ATM) to improve content delivery. Instructors gain strategies to utilize technology and linguistic resources effectively for EMI teaching. By integrating pedagogy and languaging training, the PD program equips EMI lecturers with comprehensive skills and knowledge to enhance instructional effectiveness in EMI classrooms.

8-2 Reflections and potential improvements in scaffolding for first-year university students' writing performance

小出和代 Kazuyo Koide, 上智大学(非常勤講師)

Providing effective scaffolding plays a crucial role in enhancing students' writing performance for academic writing activities. In CLIL class, students can follow the English academic writing norms and communicate with their audience by discussing their thoughts about the content. The aim of my presentation is to reflect on my past inadequate scaffolding by analyzing first-year university students' writing products. It was from a collaborative writing exercise, and students were to investigate the term "consumerism" in the textbook. More importantly, I would like to suggest potential improvements to my scaffolding that can help students refine their arguments.

教師が効果的な足場を提供することは、アカデミックライティング活動において学生のライティングパフォーマンスを向上させる上で重要な役割を果たします。CLIL クラスでは、学生は英語のアカデミックライティングの規範に従って、学習している内容についての考えを書くことで聴衆とコミュニケーションをとることができます。今回のプレゼンテーションの目的は、まず大学 1 年生のエッセイ(学生3人で「消費主義」という用語について書くエクササイズを通して得られたエッセイ)を分析し、私自身の不十分なファシリテーションを振り返ります。その振り返りをもとに、私のファシリテーションを今後どのように改善するかについて共有し、学生がライティングの中での議論をより深める方法を模索します。

8-3 Assessment in CLIL: the 'pending subject' in bilingual education

Elena Del Pozo, Elena del Pozo

This presentation proposes to approach the assessment of learning History content in English. Starting from the formative assessment, an exploratory longitudinal experimental study is presented; it examines a research problem that has hardly been studied from the point of view of a content teacher who is not a specialist in linguistics. The sample for the analysis is the written production of 45 students from bilingual groups in Y1 and Y3 ESO in the school subject History. The H-CLIL assessment model, consisting of rubrics designed ad hoc for the analysis of written texts, is presented. It considers Dalton-Puffer's (2013) Cognitive Discourse Functions (CDF), which relate to the learning objectives of the subject, interaction in the classroom, and discourse in a foreign language. The presentation aims to analyze the evolution in the acquisition of history knowledge by secondary students in bilingual schools, and their ability to express this knowledge in an essay.

8-4 Translanguaging pedagogies in a JSL classroom in multilingual context: insights from school teacher - researcher collaboration

Kana Seki, Waseda University

Yuki Izumi, Gunma International Academy

This study investigates translanguaging as pedagogy in the Japanese as a second language (JSL) classroom in an English immersion school in the Kanto Area, Japan. Drawing from the literature on bilingual education and bilingualism in multilingual contexts, linguistically responsive teaching, and JSL argumentation, we consider how translanguaging practices of a secondary English immersion school JSL teacher afforded emergent bi/multilingual students access to the Japanese language practices. Using ethnography informed data collection in conjunction with discourse analysis, teacher translanguaging is examined for its potential in framing and supporting student access to the practice of content-based language learning projects in JSL classrooms. From the collaborative study conducted by the teacher and researcher, implications for JSL practices in bi/multilingual education are discussed.

Session 9 [English]

9-1 Culture-based CLIL practices in the Spanish Secondary EFL Classroom: Haikus and Kintsugi

Jaime García Solana, Universidad Complutense de Madrid

Culture should be an essential part of the EFL syllabus. However, in a globalised world, culture in the EFL cannot be limited to the practices of those countries in the inner and outer circles of English (Kachru, 1985). In this presentation we will show examples of how to integrate elements of Japanese culture (haikus and kintsugi) in the Spanish CLIL classroom as a means of developing both students' language skills, creativity, critical thinking and self-awareness as well as developing their intercultural competence and content knowledge in Literature and Biology (haikus) and Arts and Craft (kintsugi) following Doyle's 4C's Framework (1999).

9-2 Good practices applicable to CLIL from other learning cultures: Montessori and the learner autonomy classroom

Aoife Ahern, Universidad Complutense de Madrid

CLIL and second language immersion implementation differ widely depending on their contexts, availability of resources or educational traditions across national and international regions (Dalton-Puffer, Lorenzo, Llinares & Nikula, 2014). These programmes sometimes still implement traditional, teacher-centred methodologies (e.g. Wolff, 2007), overlooking the need for strong learner engagement, given the learning challenges bilingual education involves, and few studies have specifically addressed this need within CLIL programs. One of such principles is learner autonomy (Dam, 2011; Pawlak, Mystowska & Bielak, 2017), which entails capturing students' enthusiasm through a wide range of sources of input, encouraging them in choosing their own learning objectives from within the wider set of unit or content-theme goals, strengthening metacognitive strategies specific to the challenges that arise and meaning-focused, interactive classroom tasks in the L2. In an internationally growing number of Montessori schools, dual language immersion education has been developing according to shared perspectives on child-centred education and prioritisation of developmentally appropriate practices, based on María Montessori's originally designed curriculum: an educational culture that prioritises the child's self-regulation, engagement, commitment to learning and autonomy. In this talk, some results of a qualitative case study examining good practices in second language education at 5 Montessori primary schools will be reported. The links between these schools' learning ecologies, aligned to Montessori principles, the contextual conditions that shape each school's specific programme implementation, as well as the role of learner autonomy and how it is promoted will be highlighted. The talk offers practical guidelines to enhance learner engagement in CLIL by drawing on the insights gained from the study.

9-3 How CLIL has an impact on learners' motivation, reading, and speaking performances compared to non-CLIL instruction.

Yukimi Hayafune, Graduate School, University of Tsukuba

This study compared CLIL and non-CLIL instructions to investigate how CLIL influences learners' motivation, reading, and speaking skills. Participants were 52 college students in engineering and they were divided into two groups: experiment (CLIL) and control (non-CLIL). Using the same textbook and task-based style, while CLIL classes were constructed based on the 4Cs framework and put more emphasis on the development of student's cognitive skills, non-CLIL classes were conducted in Japanese and focused more on forms. Before and after seven classes, students' motivation, reading, and speaking performances were compared. Which skill CLIL has a greater impact on will be discussed.

Session 10 [Japanese/Hybrid]

10-1 中学2年 手話CLILの実践 HR(福祉) x 英語

川上光太, エディンバラ大学 TESOL 修士課程(元鷗友学園勤務)

吉田裕幸, 鷗友学園

大塚莉子, 鷗友学園

英語科と HR 活動で連携した手話 CLIL の実践を紹介する。英語の授業では、CLIL テキストのリーディングを通して、アメリカ手話や異文化のジェスチャーについて学んだ。また、表情や仕草などを意識したロールプレイ活動を通して、非言語コミュニケーションの重要性を実感した。福祉をテーマとした HR 活動では、手話講師をゲストスピーカーとして招き、言語としての日本手話と、ろう文化について学んだ。まとめの活動として、手話話者による TED Talk を視聴し、豊かな対話の在り方について日本語で議論し、考えを深めた。以上の実践を通して、CLIL 授業におけるオーセンティック題材の活かし方、体験的な学びの重要性などについて共有したい。

10-2 比較言語学に関する自らの修士論文を高校英語教材とする試み

林 祥史, 北海道科学大学高等学校

コロナ禍直前の 2019 年夏にフィンランドの大学院を修了し帰国後、昨年度より高校の英語教員となりました。現在の課題はいかに生徒たちの知的好奇心をくすぐり自発的に英語と親しむ時間を増やすかです。その方法の一つとして、自らの比較言語学の修士論文を授業の教材に応用する試みを本年度から実施しています。生徒の集中力を維持させるため、私の授業では中盤の数分間ほど話題を変えることが多いです。その話題として自らの修士論文を採用しました。なぜならそれが審査を受けた英語で書かれた海外の大学院の論文で、また自分が誰よりも自信をもって説明できるからです。また、内容も多様で、シルクロードの少数民族の壁画の顔料という論文テーマゆえ、言語学、歴史学、地学、化学、技法材料学(美術)など様々な要素が含まれます。

10-3 CLIL 授業の活動内容と「思考力」

川島 嘉美, 石川工業高等専門学校

CLIL 授業における活動内容と「思考力」の関連づけを受け手の側がどのように捉えているかについて、受講学生を対象に行ったアンケート結果をもとに実践報告を兼ねて分析する。アンケートは 2022 年度末、CLIL 授業(通年・英語科目)を受講した大学1年次相当の学生 2 クラス合計 81 名に対して実施した。「記憶・理解」では単元確認テスト、「応用」「分析・評価・創造」ではディベート(テーマ:環境問題)やプレゼンテーション(テーマ:多様性)を選ぶ傾向が共通して高かった。授業全体としてよく使った思考力では「理解」と回答した割合が最も多く、授業を通して身についた力では「英語を聴く力」がトップとなり、「英語を読む力」がそれに次いだ。

10-4 自分事としての気づきを促す CLIL 授業デザイン:ジェンダーをテーマに

市川裕理, 豊田工業高等専門学校

「総合英語 I」(高専専攻科1年生対象)で行ったプロジェクトのうち、学生の反響が一番大きかったものは動画制作を最終プロダクトとして設定した「ジェンダー」であった。本発表では実践を通して、言語に対する気づきとジェンダー問題に対する考えをどのように深めたのかという点について述べる。それぞれ、台本作成段階における協働対話を行うことで伝えるための表現(適切性)への理解を深め、さらにデータを用いた事実からジェンダーバイアスを把握し、動画で表現することによって自分事としての認識を高めていると考えられる。これらのことについて、授業実践の様子、動画台本、最終プロダクト、授業後アンケートから分析を行う。